

日本名胜无邻庵庭园的保护管理经验研究

The Study on Conservation and Management Experience of Murin-an Garden in Japan

李晓雪* 刘佩雯
LI Xiaoxue* LIU Peiwen

(华南农业大学林学与风景园林学院, 广州 510642)
(College of Forestry and Landscape Architecture, South China Agricultural University, Guangzhou, Guangdong, China, 510642)

文章编号: 1000-0283(2023)03-0098-08
DOI: 10. 12193 / j. laing. 2023. 03. 0098. 013
中图分类号: TU986
文献标志码: A
收稿日期: 2022-12-03
修回日期: 2023-02-06

摘 要
日本庭园遗产一直享誉世界, 其保护管理经验丰富, 有较为完善的保护管理体系与针对庭园要素的保护管理措施。日本名胜无邻庵庭园作为日本近代庭园的代表作, 其日常保护与管理注重对庭园原真意境的保护, 结合对历史文化的继承与融合对庭园要素管理措施有精细化的管理计划, 并重视日本庭园遗产的公众参与与公众教育。基于日本庭园保护管理经验的相关背景, 通过对日本名胜无邻庵庭园的历史发展与遗产价值的梳理, 从“意境”和“技术”两方面总结名胜无邻庵庭园注重原真性、日常性、体系化、精细化的保护管理经验, 以期为国内园林遗产于当代生活语境下的保护管理提供经验参考。

关键词
日本庭园; 无邻庵庭园; 遗产价值; 保护管理; 管理经验

Abstract
Japanese gardens' heritage enjoys a high reputation in the world and has rich experience in conservation and management systems and management measures of garden elements. As a representative garden in modern Japan, Murin-an garden focuses on daily conservation and management, especially on the original artistic conception of the garden and the specific management measures of the garden elements, which are based on the meticulous management plan for the inheritance and integration of historical culture, and highlight the importance to the public participation and education of the Japanese garden heritage. Based on the background of the conservation and management experience of gardens in Japan, this paper analyzes the historical development and heritage value of Murin-an garden and summarizes the conservation and management experience of Murin-an garden from the aspects of "artistic conception" and "technology", focusing on the authenticity, routine, systemization, and delicacy. This case study will provide us with a reference for the conservation and management of garden heritage in the current life context in China.

Keywords
Japanese Garden; Murin-an Garden; heritage value; conservation and management; management experience

1 日本庭园遗产保护管理概况

日本庭园保护管理经验的成熟与完善, 离不开国家层面较早对文化遗产的保护意识与行动, 并逐渐发展成健全的文化遗产保护体系。早在1897年, 日本政府颁布的《古社寺保护法》就开始关注古社寺建筑物与文物

保护。从1919年颁布《史迹名胜天然纪念物保存法》开始, 被指定为“历史遗迹”“风景名胜”的日本庭园便进行保护与管理; 1929年颁布的《国宝保护法》, 是在《古社寺保护法》基础上扩大了建筑物的保护范围, 从古社寺扩大到国有、公有及私有的建筑场所,

李晓雪
1980年生/女/吉林长春人/博士/讲师/研究方向为风景园林遗产保护与管理、传统园林技艺与口述历史、风景园林遗产教育与传播

刘佩雯
1997年生/女/广东清远人/在读硕士研究生/研究方向为风景园林遗产保护与管理

*通信作者 (Author for correspondence)
E-mail: scau-lixiaoxue@foxmail.com

基金项目:
国家自然科学基金青年项目“英石叠山匠作体系及其技艺传承研究”(编号: 51908227)

此时开展了对日本茶庭中古建筑的保护^[1]。1950年后,日本正式颁布《文化财保护法》,日本庭园作为“纪念物”一类被指定为“名胜”,对具有较高遗产价值的庭园则被追加为“特别名胜”进行保护管理^[2]。日本庭园保护管理有较为完善的保护管理体系,从政策法规到相关保护主体与管理机构,具有体系化、精细化以及操作性强的特点,为日本庭园遗产保护提供了完善的法律体系、分工明确的组织架构以及具体的保护管理计划与措施。

1.1 日本庭园保护管理法规政策

日本庭园保护管理有较完整的法律体系,国家法律法规与地方条例共同配合,国家法与地方法比较健全且相互衔接。内容上,在明确规范对象和范围的基础上,对保护的方法与手段只做原则性规定,而对保护管理相关程序、利益相关方职责与相互关系、保护资金来源及违法处罚等相关规定十分详尽,使得法律自身可操作性较强,系统科学保障了庭园遗产保护管理工作。

国家层面上,以《文化财保护法》为基本法,庭园在文化财体系中作为“纪念物”,采用指定制度与登录制度双重保护制度^[3]。自上而下的指定制度到自下而上的登录制度,既注重从国家层面保护庭园,又注重鼓励当地居民主动申请保护管理,达到更细致、更广泛地保护管理效果。地方层面上,由地方政府、相关协会及指定组织以城市为范围进行保护,根据当地文化遗产组成情况制定相关条例及具体保护管理计划。如1966年日本国会颁布《古都历史风貌保存特别措施法》,由国家立法保护日本历史上具有重要地位的

日本政治和文化城市,而庭园遗产作为重要组成部分,也采取了相关保护管理措施。此外,日本国会2008年颁布的《历史城镇建设法》,将建造物、名胜庭园等文化遗产以及周边环境作为一个整体来保护。这项法规政府从地域的视角把握庭园遗产,通过整合一定地域的文化遗产,让文化遗产及遗产周边环境在内的地域得到综合性保护与利用。两者都注重将庭园遗产作为城市整体规划的组成部分,注重从行政部门上位层次制定整体计划与保护管理措施,并注重给予政策建议及资金支持,通过有效的立法保证了庭园遗产工作的顺利进行。

各地方政府还会依据国家级法律颁布《文化财保护条例》《文化财保护条例施行规则》《文化财保护审议会条例》《文化财保护事业补助金交付规则》等地方性法律。地方条例的制定对于庭园管理操作更强,成效显著。针对入选世界遗产或重点名胜的庭园,地方政府还会制定具体的保存管理指南,如京都市名胜无邻庵庭园,地方教育委员会制定《名胜无邻庵保存管理指南(暂定版)》(2015),以此指南为基础,提出对庭园遗产进行“培育管理”的理念,进行深入研究与管理。

1.2 日本庭园保护管理机构

日本的庭园遗产保护管理组织部门根据《文化财保护法》,大体上分为两个基本层次:中央政府和地方公共团体,此外还有庭园遗产所有者及管理者、一般国民等。国家与地方一体化运作,组织架构完善,各单位协同进行保护管理,职能分工清晰。

除此之外,日本还成立了较多专门研

究庭园保护修复的协会及学会,共同助力日本庭园的保护管理。如成立于1918年的日本庭园协会,由来自日本各地的庭园爱好者、技术人员、研究人员组成,以研究、普及庭园遗产知识为目的,定期举办研讨会、学习小组、讲座,以挖掘与传播更多庭园遗产相关历史信息,传承庭园历史文化。成立于1925年的日本造园学会,则定期与韩国、中国风景园林学会进行交流,共同探讨庭园遗产的保护管理工作。为了深入研究日本庭园意境营造,日本造园学会专门设有“日本庭园的意境研究推动委员会”(日本庭園のこころとわざ研究推進委員会),从历史、文化、技术、工艺方法等多角度对庭园遗产进行研究。此外还有地方性的协会组织,如京都府造园协同组合(京都府造園協同組合),制定京都庭园遗产的具体保护管理计划。

2 名胜无邻庵庭园价值与保护管理历程

日本名胜无邻庵作为日本近代名园的代 表,于《文化财保护法》颁布的第二年(1951年)就成为日本国家级指定名胜庭园^[4]。无邻庵位于京都市左京区南禅寺附近,建成于1896年,由日本明治时期著名的园林大师第七代小川治兵卫^①为日本军事家、政治家、前内阁总理大臣山县有朋所建的别邸。设计基于园主的构想,呈现出池泉回游园的特点,是京都南禅寺一带别墅群与近代庭园的代表作(图1),由于保护管理的精细化,无邻庵至今仍完好地保留了园主在世时的形态。其保护管理现状充分展现了日本庭园保护管理的丰富实践经验,能为中国园林遗产的保护提供借鉴。

① 小川治兵卫是明治时期日本著名的园林大师,其作品主要有东京的旧古河邸园、大坂的庆泽园、京都的平安神宫庭园和无邻庵庭园。



图1 名胜无邻庵庭园
Fig. 1 Murin-an Garden

图2 无邻庵分区图
Fig. 2 Zoning plan of Murin-an Garden

2.1 无邻庵庭园的遗产价值

作为日本近代名园的代表，无邻庵是从造园伊始便有着高度评价的名园之一^[5]。无邻庵庭园记录了山县有朋军事、政治生涯与日常生活，也记录了在此发生的日本近代重要的历史事件^[6]，无邻庵还曾作为京都一带著名的东山大茶会用作煎茶之地^[7]。在造园

上，园主追求豪壮、雄伟的情趣，同时向往自然景观，造园艺术价值主要体现在引水及借景。全园主要分为5个区，即建筑区、田园风景区、露地风景区、山林景观区、水景区（图2）。设计结合地形并利用虹吸原理引入京都琵琶湖水，营建瀑布、溪流、池面等丰富水景，水流虽浅却可以丰润地荡漾着水花，

瀑布周边种植松树和杉树，形成水声震天的深山景象，充满野趣；扇形开阔草坪与水面结合，借景东山，视野开阔，营造了现代庭园景观。在明治时代的图像文献资料中描绘无邻庵“是洋溢着田园风情的新式庭园的代表”，也成为后代庭园争相效仿的对象^[8]。

2.2 无邻庵庭园的保护管理历程

无邻庵庭园比较早就被有意识地进行保护与管理。山县有朋在1920年就成立了财团法人无邻庵保存会^①，对庭园进行募捐保护管理^[9]。为了让这座名园长久流传，1941年，庭园的管理权限由山县家转让给了京都市政府并一直延续下来。2006年，京都市建设基本制度，无邻庵庭园的保护管理得到重视。2007年，无邻庵庭园开始引进投标制度（よりプロポーザル入札制度），管理方针的提案内容基于委托者进行择优录取，设施运营则受京都市委托由京都市观光协会^②进行持续管理。自2016年起，无邻庵引入指定管理者制度^③，由以往不同的委托者进行庭园管理和设施运营，转为由同一家事业者统一管理^[9]，交由植弥加藤造园株式会社^④管理（表1），至此，庭园文化与景观更是得到了很好的融合与继承。

从2016年开始，植弥加藤造园株式会社持续对无邻庵庭园进行保护管理^[10]，通过对无邻庵历史资料的研究，其在保护管理过程中注重原真意境的营造，制定了精细化的庭园要素管理措施。除了以“培育管理”理念对庭园要素进行保护管理之外^[11]，还举办各

① 保存会以保持无邻庵的名胜价值为宗旨，以捐款为运营资金，进行庭院、建筑物和收藏品的公开事业。
② 京都市观光协会（DMOKYOTO）是京都市区内唯一致力于促进旅游的组织，是利用京都独有的旅游资源与政府和其他相关组织合作的企业，目标是为市民、游客、企业未来提供高满意度的旅游目的地管理。
③ 指定管理者制度是伴随着平成15年9月2日地方自治法的修正而创设的制度。过去，公共设施管理仅限于公共（性）团体等，但根据指定管理者制度，除公共性团体外，民间事业者也可以被委托管理公共设施。指定管理者可以接受公共设施的管理权限，也可以进行使用许可等。
④ 植弥加藤造园株式会社创办于嘉永元年（1848年），是日本一家历史悠久的园林公司，专门针对日本庭园进行保护、修复和活用等，日本较多的世界遗产、国家名胜庭园如名胜智积院、名胜平城京左京三条二坊宫迹庭园及国宝平等院凤凰堂等都指定其进行日常运营及修复管理。

种活动以重现园主的生活景象，并通过举办讲座来加强公众参与与公众教育。无邻庵从建立保存会、转让给京都市政府，再到交付给植弥加藤造园株式会社进行统一管理，其在保护管理上效果显著。对比1907年《续江湖愉快录》中有关无邻庵的记载，其至今仍完好地保留了园主在世时的形态^①。

2.3 名胜无邻庵庭园的保护管理措施

无邻庵保护管理体系清晰，管理主体分工明确，主要有所长、节目总监、工匠、研究员及工作人员等职位，其中节目总监策划适合无邻庵庭园的活动，以在庭园中渗透日本文化为目标；工匠在尊重山县有朋造园意境的基础上进行符合现代价值观的庭园修整；研究员主要向游客介绍无邻庵庭园及山县有朋的历史；工作人员向游客介绍庭园的四季景色观赏重点及生物特性。各管理部门制定具体的管理措施，对庭园内部各要素实行精细化管理。无邻庵庭园的造园价值主要体现在引水与庭园借景，管理方除了特别重视对池泉、植栽、景石等庭园要素的保护管理之外，还将组成要素如流水、东山、野花、苔藓等（图3）作为无邻庵的代表性价值元素予以符号化，展示在网站、门票、工作人员服装上等。管理方不仅重视庭园价值的宣传，更将造园价值要素渗透至管理的每一个环节。日常工作时，工作人员要求穿上统一工作服，在开始工作前通读京都市发行的“无邻庵保存管理指南”并且定期接受培训，以保证能在10 min内将庭园指南信息向参观者准确说明^②。



图3 无邻庵庭园要素图案
Fig. 3 Elements of Murin-an Garden

区别于界限分明、形态明确的西方园林保护管理方法，东方园林保护内涵注重人文传统、空间和意趣的维护。日本庭园保护在这方面特别注重庭园意境的保护，日本造园学会从学会层面专门成立日本庭园意境工作研究推进委员会^①，在其活动计划书中专门提到庭园保护要从“意境”（こころ）和“技术”（わざ）两方面进行保护管理^②。研究推进委员会将“意境”作为庭园保护的重要内容，是造园的重要思想，主要从美学、自然及空间入手。技术则是指看不到的智慧和功

夫（見えない知恵や工夫），主要有地形、池泉、山石、植栽及庭园设施等。基于以上思路，无邻庵的保护管理措施也主要从意境和庭园技术两方面进行。

2.3.1 意境保护注重庭园价值的传承

在意境上，为了保护山县有朋造园时期的作庭意图，植弥加藤造园株式会社采用“培育管理”理念对周边环境及植栽进行保护管理，根据《京华林泉帖》里的旧照片结合现状环境进行修剪。此外，对草坪野花及

表1 无邻庵从建立到保护管理的历程	
Tab. 1 The history of Murin-an Garden from its establishment to its conservation and management	
年份 Year	主要事件 Main events
1894-1896年	山县有朋建造无邻庵庭园
1903年（明治36年）	山县有朋与伊藤博文、桂太郎、小村寿太郎在无邻庵的洋房内举行会议（无邻庵会议），决定日俄开战
1920年（大正9年）	山县有朋创立无邻庵保存会
1921年（大正10年）	由松风嘉定发起成立的洛陶会主办东山大茶会，无邻庵被用作煎茶席，茶会传统沿袭至今
1941年（昭和16年）	山县家将无邻庵捐给京都市政府
1951年（昭和26年）	无邻庵被指定为日本国家名胜
2006年（平成18年）	京都市建设基本制度，无邻庵庭园的保护管理开始得到重视
2007年（平成19年）	无邻庵引进投标制度
2015年（平成27年）	制定《名胜无邻庵庭园》保护管理指南
2016年（平成28年）	无邻庵的运营和管理由植弥加藤造园株式会社统一管理

① 研究推进委员会旨在研究、调查和促进与各个领域的相关问题，是一个实现学术团体综合性、向社会战略传播和外部战略特征的组织，还开展与国内外学术团体和相关组织研究交流活动。
② 2020年5月在日本景观学会全国大会上举行了一个以“日本庭园的文化和技术——未来应该继承日本庭园的空间文化和传统技术的价值思考”为主题的论坛，研究推进委员会基于庭园的创造、维持、培育、继承等进行讨论，从庭园“意境”与“技术”对庭园进行研究与保护管理。

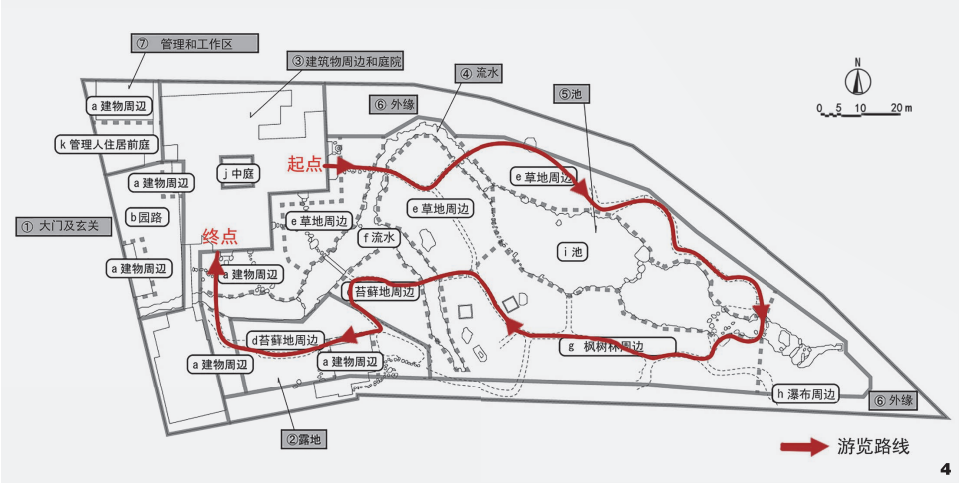


图4 无邻庵路线游览路径
Fig. 4 Tour route of Murin-an Garden

苔藓进行精细化保护培育，保留具有观赏性的野花以确保庭园自然景观的野趣性；在环境氛围营造方面，为展示庭园自然野趣的声景，如水流声，管理者运用各种庭园管理技术开展对庭园声景的维护。如尽量控制使用吹叶机等机械，树木整形修剪使用京都锻冶的专用修剪剪刀，清扫时使用竹材等自然素材制造的大扫把以及笤帚^[12]，以此营造自然氛围，并将这些使用能够发出令人愉悦声音的道具行为也作为款待嘉宾的方式。

管理方还根据园主造园游览路线^①（图4）、园路走势及景点分布规划单向游览路线，通过设置路标来进行游览指引。这种游园方式不仅可以为游客提供合理的游线和体验，也可以使游客有秩序地在一定范围内游览，保证观景时视野内依然是庭园景观原貌。旺季时，还会限定庭园游览人数，同一时间内停留在设施内的人数最多控制在50人左右^[10]，以减少游客破坏庭园历史氛围。而庭园原真游览路线只会在举办体验活动的时候才会开放，

并需要由专业的工作人员进行路线造园意境的讲解，保证庭园保护及造园意趣传达的平衡。

管理方不仅注重庭园原真意境的营造以及历史文化的继承与融合，还注重通过公众教育等方式加深参观者对庭园意境的理解。无邻庵是园主居住、感受自然，并与亲朋好友聚会的场所，同时具有一定政治军事交往用途。为了更好地保留及传承园主在世时的生活面貌，让游客也能感受到当时的庭园生活，管理者在庭园内引入能乐表演、茶会及

主题讲座等，重现当时生活景象，以表达造园与生活的意境，展现园主时代的故事，同时将无邻庵的美景与魅力传达给游客。此外，通过公众教育、专业导览等方式加深参观者对庭园价值的理解。活动内容以庭园历史信息科普和庭园意境讲解与体验为主，分为特别活动及经常性活动（表2）。如何将庭园的本质价值准确地传达给参观者，是无邻庵运营管理重点目标之一^[9]，管理方为此开展游园评价信息收集，通过问卷调查、使用人群调查、在线调查三种方法梳理出庭园需要改善的地方，并制定可行对策。

2.3.2 庭园技术保护注重精细化管理

无邻庵除了在意境上最大程度地保护庭园的原真意境，在保护管理技术上更重视对庭园要素的精细化管理，制定具体的保护管理方法与实施计划。在庭园技术上，主要设立庭园部及建筑部，各部门分工明确，相互协调，重视对重要造园要素如池泉、植栽、景石的保护管理（图5）；在池泉与景石上，重视对原真环境以及材料、工艺、形状真实性的保护；在植栽上，采用“培育管理”理念，制定精细化植物管养计划，重现庭园自

表2 无邻庵运营管理的活动形式与内容
Tab. 2 The form and content of the operation and management of Murin-an Garden

活动 Activity	内容 Content	具体形式 Form
合作讲座	与大学合作举办庭园管理知识讲座并进行现场演示及体验	不定期
能乐表演	由工作人员协助能乐表演者演绎不同主题	每月一次
路线体验	原造园路线导览讲解，一边品读历史书籍记载的无邻庵，一边进行现场游览及感受	不定期
技艺培训	庭园清洁；苔藓保养；植物修剪；松叶拔除；草坪野花施肥；枫叶护理	室内讲座科普、室外演示及实操
茶会	有无邻庵造园意境的迷你讲座，赏园与茶点	不定期
闻香沙龙	根据京都日本庭园季节变化举行	每月一次

① 根据《续江湖愉快录》记录，山县游览无邻庵的路线是从园子客堂间入场，通过园路东进，穿过从北侧流向西南的河道内的泽踏石，再向东行进，就到达园池北侧的大石前方。继续往前走，可以看到斑驳的竹叶，一直走到三级瀑布的前方。从那里向南西进，穿过恩赐松碑、茶室，回到客厅。

然的乡土风情。

2.3.2.1 池泉

无邻庵庭园作为池泉回游式庭园，尤为注重对于池泉的保护，重视材料、工艺、形状的真实性保护，如针对瀑布水道修复，有明确的修复作业流程，包括准备、解体、现场调查、修理方法确认、施工、打扫清理等步骤。每项工作内容有明确的负责人，设有保存管理技术者、研究者、文化财保护担当者、所管担当者、调查担当者（表3）^[13]。除了有明确的工作流程，还有各行政部门的文化遗产保护负责人以专业知识对庭园管理状况进行持续把控，庭园管理工作人员会听取研究者的经验和意见，确保切实执行庭园修理的保存管理技术。

2.3.2.2 植栽

在植栽养护管理上，无邻庵不是一成不变地进行保护管理，而是一边应对庭园的变化，一边改变管理方针。2016年，由植弥加藤造园株式会社接手管理后，无邻庵的植栽保护管理工作从以统一的保护管理规范书为基础进行定期机械作业，转变为结合庭园的历史、文化背景及现状变化为基础的管理作

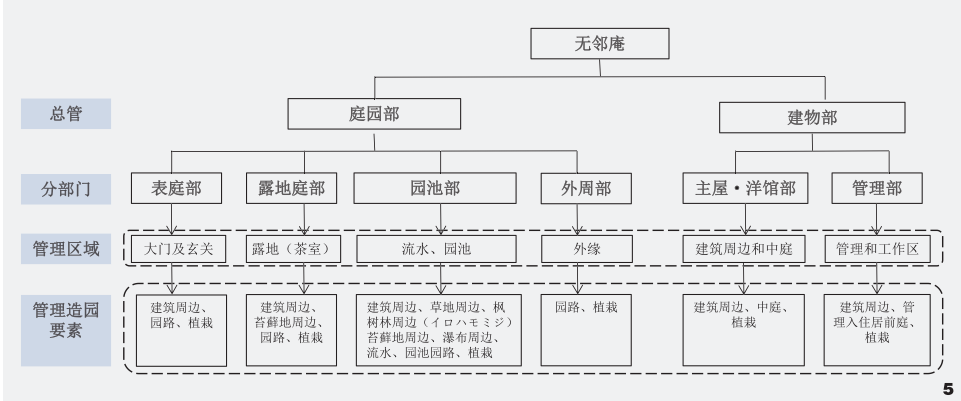


图5 无邻庵保护管理架构及具体管理要素
Fig. 5 Conservation and management framework and specific management elements of Murin-an Garden

业^[14]。从事庭园植物保护管理的技术人员必须充分了解庭园所经历的历史背景及掌握足够的树木管理技术和知识，进而对植物景观组成的各要素分别进行精细化管理。比如在乔木修剪上，通过研究历史资料及老照片，找出无邻庵庭园的原真风貌对照图，同时结合周边环境变化进行修剪，以保证庭园内部植物有良好光线、保留树姿、营造庭园景深和借景一体感等（图6）。

野花管理采用“培育管理”理念，制定具体保护管理的计划，详细记载每种野花相关信息，重现野花营造的庭园乡土风情^[15]。为了提高庭园野花的本质价值，建立完善的

野花管理体系，从2015年，开始对野花管理进行为期三年的调查，观察野花种类并做详细物种信息表，包括生长环境、花期、特点、文化背景、无邻庵庭园观赏特性等，形成“植物分类信息汇总表”^[16]。根据游客回馈、草坪状态、汇总表等作为决定野花管理的线索，制定各类植物的具体方针，列出详细的“保养方法一览表”^[16]，并整理成信息发布给游客，告知其庭园不同季节可以观赏的野花品种。

2.3.2.3 景石

在景石维护上，庭园中的景石因常年裸露而毁损，一般采用日本庭园常用的方法：直接在场地修复或者取下景石修复。后者一般将石头从原位置取走，在专门的场地进行修复，完成后再放回原位。景石修复基本原则要维持和原真位置的一致性，从取下前的位置到复位全部的误差以1 cm以内精度为基准。在修复过程中根据传统技术及材料进行还原。景石修复工程一般分为庭园保养；拆卸前测量及景石等观察记录；景石拆卸；景石调理；拆卸痕迹记录；拆卸痕迹保养；景石修复；景石重新设置8个步骤，整个工序

表3 瀑布水道修复工程任务流程及各负责人			
Tab. 3 Task process and principals of waterfall waterway restoration project			
序号 Num.	作业流程 Operation procedure	负责人 Person in charge	具体内容 Concrete contents
1	准备	ACD	修复前进行史料、场地旧照片等资料的收集
2	解体	ACE	对现场进行分区，分区进行研究
3	现场调查	ABCDE	研究人员对现场进行勘察与拍照，记录数据
4	修理方法确认	ABCE	结合史料对比现状，讨论最佳修复方法
5	施工	AC	技术人员进行现场施工，拍照记录各施工步骤
6	打扫清理	ACD	修复完成后，对周边环境进行复原

注：A（保存管理技术者）——植弥加藤造园株式会社工作人员；B（经验者）——尼崎博正（文化财保护审议会委员）；C（文化财保护担当者）——今江秀史（文化市民具文化财保护课）；D（所管担当者）——文化市民局文化艺术企画课；E（调查担当者）——吉村龍二、玉根徳四朗、片石圓幸（日本庭园・历史遗产研究所）



图6 无邻庵根据周边环境天际线的变化修剪植物^[11]
Fig. 6 The Murin-an Garden pruned plants according to the changes of the surrounding skyline^[11]

需要详细的现场记录和精细的施工。对于景石驳岸维护，同样重视位置的一致性，修复所用的材料配比和工艺有统一标准。为了明确位置，应对每个石头贴上写有数字的胶带，用照片从多角度进行记录^[13]。

2.3.2.4 庭园设施

无邻庵庭园设施的设置也需要充分体现自然意趣。为了不损伤苔藓和土壤，运用石块镶嵌于草坪中，且在石头上刻有提示。运用石头大小变化来引导行人视线，并感受石头本身带来的自然野趣，减少指示牌设置以免破坏景观。园路采用碎石铺路，并用竹子做成道路两旁屏障，以免游客践踏草坪。道路越水多为汀步式，园中流水虽多，但用桥却少，以石涉水，显出自然意趣。

3 无邻庵对中国园林遗产保护管理的启示

3.1 无邻庵庭园的保护管理经验

日本无邻庵庭园保护管理经验总体来说以原真性、日常性、体系化、精细化为主要理念(表4)。意境的保护管理重视原真意境的还原与再现，重视庭园价值的继承与融

合，并通过公众教育等方式加深游客对意境的理解。庭园技术重视原真工艺、材料等应用，采取精细化管理，对重要造园要素制定具体的保护管理方法与实施计划。

3.2 无邻庵对中国园林遗产保护管理的启示

中日园林作为东方庭园遗产的重要代表，有着一衣带水的渊源关系。相较于日本庭园的保护历程，中国园林遗产保护开始的时间其实并不晚，早在1961年国务院颁布《文物保护单位暂行条例》，并确定了全国重点文

物保护单位名单。但此时园林归属于文物进行统一保护，对于园林遗产管理体制建设还在探索阶段，上层法规不完善，园林保护处于多部门管理和法规不健全的情况，且缺乏具体的保护标准与保护指导。同时，面向公众对园林遗产教育仍不足。

最早入选国家文物保护单位的网师园，其占地面积与无邻庵相近，在1950年由园主捐给国家，1958年由苏州市园林管理处接管，政府拨款进行抢修，并于1959年对外开放^[17]。1996年，苏州市出台的《苏州园林保护和管理条例》是国内首部园林保护和管理的法规，对园林保护的职责、范围、内容做了明确规定，对网师园的保护、利用、管理等工作的法制化、规划化具有重要意义。在保护管理措施上，网师园管理处实行承包责任制，实施园林日常的全面管理工作，包括园容整洁，建筑、假山等“修旧如旧”的维修，花木植被的养护补植，家具陈设配套管理，周围环境景观保护监督等。在1997年入选为世界遗产之前，网师园仅由管理处进行管理，并未有专门的园林管理人才。入选之后，为了更好地保护管理世界遗产园林，政府于2005年成立了苏州市世界文化遗

表4 无邻庵保护管理措施总结 Tab. 4 Summary of conservation and management measures for Murin-an Garden	
类型 Type	具体保护管理措施 Specific conservation and management measures
意境	设置单向游览路线，限定游园人数，并由工作人员讲解路线造园意境； 控制使用吹风机等发出声音的机械，使用专用修剪剪刀、竹材扫把等维护自然野趣声景； 园内引入能乐表演、茶会及主题讲座等，重现园主当时生活景象及时代故事； 通过公众教育、专业导览等方式加深参观者对庭园意境的理解
技术	池泉：重视对原真环境的复原，重视材料、工艺、形状的真实性；有明确的流程安排、负责团队及主要负责人；各行政部门文化遗产保护负责人对庭园管理状况的持续把控； 栽植：充分了解庭园所经历的历史背景及掌握足够的树木管理技术和知识；采用“培育管理”对植物景观组成的各要素进行精细化管理； 景石：整个工序需要详细的现场记录和精细的施工；重视景石位置的一致性，修复所用材料配比、工艺有统一标准； 庭园设施：运用汀步、竹子等自然材料制作庭园设施；园路或运用石块镶嵌于草坪中，或采用碎石铺路

产古典园林保护监管中心及世界文化遗产园林管理处^[18]，形成由苏州市政府领导、苏州市园林和绿化管理局主管、苏州市文物局监管、园林管理处具体负责的保护管理框架，履行世界文化遗产苏州古典园林的保护管理职能。中国园林遗产保护取得的伟大成就有目共睹，但因为城市化进程的高速推进，园林遗产保护仍然存在一些问题，对于园林遗产保护管理体系仍在探索完善阶段。相较于中国园林遗产的保护历程，日本庭园遗产的保护管理意识较早，体系也在实践过程中不断完善，日本名胜无邻庵的具体保护管理理念和措施能为国内园林遗产的具体保护管理提供经验借鉴。

3.2.1 加强管理者对园林历史背景和技术的培训

中国园林遗产有着丰富的历史文化底蕴以及独具地域特色的传统园林技艺，是传统文化的重要组成部分，在历史园林保护管理中，更需重视对管理工作人员专业知识和技术的培训，加强园林遗产原真性呈现。日本政府会为地方庭园遗产的保护管理提供技术援助及定期举办相关培训，以促进庭园保护管理工作的顺利实施。此外，对于相关工作人员，都需要充分了解庭园的历史背景，通读管理指南并定期接受培训，将庭园的历史背景知识掌握，以保证能将庭园遗产价值向游客准确传达。在庭园技术技术上，重视原真工艺、材料等应用，有着一套严格且精细化的造园要素保护措施。

3.2.2 重视园林遗产的公众教育与公众参与

要保护好历史园林，还需提高公众对历史园林遗产价值的认知，增强保护管理意识，提高公众对于园林遗产保护的参与度。中国的历史园林保护工作多以“自上而下”的

模式展开，以往历史园林活动形式较为单一，公众对历史遗产的保护意识不强，对历史文化遗产所展现出的文化内涵认识不够，近年来有所重视。日本在庭园保护管理中重视向公众传递日本庭园遗产价值以及日本庭园文化特点，从而加深日本公众对于日本文化的认同感与自豪感。除了通过举办活动重现庭园主时代的生活景象，加深参观者对庭园本质价值的理解外，管理部门还会定期举办培训活动，与政府及高校合作，邀请专业庭园匠师及无邻庵工作人员对公众进行庭园保护管理技艺培训及实操体验，以此提高公众在日本庭园保护管理过程中的参与性，并加深对日本庭园历史信息及造园意境的认识。这些历史园林活动对国内园林遗产保护工作有十分宝贵的参考价值。

3.2.3 完善园林遗产的法律体系和管理体制

法律法规的完善将成为园林遗产保护的重要保障。根据日本遗产保护管理经验，遗产保护首先要有完善的立法，日本《文化财保护法》对庭园保护进行专门规定，从中央层面对园林的保护管理体制和相关规定进行了立法。虽然我们目前有国家层面的文物法作保障，但文物法涵盖内容较多，规定比较笼统，对历史园林保护不能形成有效约束。有了国家层面的立法，能确保有管理主体，明确各管理部门职能，消除多头管理，完善历史园林的保护管理体制。国家层面的保护法规是上位法，为确保可操作性，地方政府也需根据国家法律制定对应的保护法规，明确执法主体，制定相应的操作实施细则及保护管理程序等，如无邻庵有专门的保护管理部门对其进行历史研究，每个区域设立专门的管理部门，并制定精细化的管理计划，使得法律真正落到实处。

注：除图3源自<https://murin-an.jp>、图6底图源自参考文献[11]外，其余图表均为作者自绘/摄。

参考文献

- [1] 周超. 日本文化遗产保护法律制度及中日比较研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2017.
- [2] 平澤毅. 文化財保護法により名勝に指定されている庭園の一覧[J]. 日本庭園学会誌, 2007(16): 91-105.
- [3] 路方芳. 日本历史文化遗产保护体系概述[J]. 华中建筑, 2019, 37(1): 9-12.
- [4] 平澤毅. 文化財保護法により名勝に指定されている庭園の一覧[J]. 日本庭園学会誌, 2007(16): 91-105.
- [5] 阪上富男, 加藤友規. 無隣庵の維持管理[J]. 日本造園学会, 2015(3): 15-16.
- [6] 今江秀史. 山県有朋と無隣庵保存会における無隣庵の築造と継承の意志の解明[J]. 京都市文化財保護課, 2018(3): 1-25.
- [7] 阪上富男, 加藤友規, 出口健太, 等. 名勝無隣庵庭園における本質的価値の検証にもとづく植栽の育成管理[J]. 日本造園学会, 2021, 82(10): 44-49.
- [8] 加藤友規, 清水一樹, 阪上富男. 山県有朋記念館所蔵の古写真に見る往時の無隣庵庭園に関する研究[J]. 日本造園学会誌, 2017(1): 1-6.
- [9] 山田咲, 太田絢子, 加藤友規. 文化財としての名勝無隣庵庭園における本質的価値と顧客管理をむすびつけた運営の成果[J]. 日本造園学会, 2021, 84(11): 64-69.
- [10] 山田咲, 加藤友規, 阪上富男, 等. 文化財庭園における本質的価値の尊重と新たな価値創造型サービス—名勝無隣庵庭園等に見られる管理・運営マネジメント[J]. 日本造園学会, 2021, 85(2): 196-199.
- [11] 加藤友規. 京の庭師の精神[R]. 北米日本庭園協会カンファレンス, 2014(1): 1-5.
- [12] 曾和治好, 土田义郎, 张安. 无邻庵庭园声景研究[J]. 中国园林, 2015, 31(05): 54-57.
- [13] 阪上富男, 加藤友規. 無隣庵庭園の緊急修理にみる保存管理の継続性[J]. 日本造園学会, 2013(1): 1-5.
- [14] 阪上富男, 加藤友規. 名勝無隣庵庭園の年間維持管理—山県有朋の感性を読み取った庭園管理のあり方[J]. 日本造園学会, 2015, 78(8): 98-103.
- [15] 阪上富男, 加藤友規, 出口健太, 等. 野花の管理—無隣庵庭園の価値性を尊重して—[J]. 日本庭園学会, 2019(1): 1-6.
- [16] 阪上富男, 加藤友規, 半田沙奈絵. 名勝無隣庵庭園における本質的価値としての野花を生かした芝生管理のあり方[J]. 日本庭園学会, 2017, 80(9): 40-45.
- [17] 曹汎. 网师园的历史变迁[J]. 建筑师, 2004(6): 104-112.
- [18] 蒋叶琴. 世界文化遗产苏州古典园林保护中存在的问题及其对策[D]. 苏州: 苏州大学, 2018.